

日本で生活するときには、各種の行政手続き（住民登録、出生届、婚姻届、離婚届、死亡届、印鑑登録、国民健康保険、税金など）が必要になります。これらは、主に居住している市区町村役所で受け付けています。これらの手続きをすると各種の交付を受けることができます。

■ 住居地の(変更)届出

住居地の届出をすると、日本人と同様に、外国人住民の方についても住民票が作成されます。

◇新たに来日された方

出入国港において在留カードが交付された方(*)は、住居地を定めてから14日以内に、在留カードを持参の上、市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

(*)パスポートに「在留カードを後日交付する」旨の記載がなされた方は、パスポートを持参してください。

◇引越しをされた方

中長期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から14日以内に、在留カードを持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

■ マイナンバー制度

住民票のある外国人（中長期在留者、特別永住者等）には、日本人と同様にマイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否等に活用されます。

(マイナンバー制度について)

<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

Different sorts of administrative procedures (resident registration, birth registration, marriage registration, divorce registration, death registration, personal seal registration, National Health Insurance, taxes, etc.) are required while living in Japan. They are mainly accepted at the city, ward, or town hall in your place of residence. By completing these procedures, you can receive various certificates.

■ Notification (Change) of place of residence

When registering your place of residence, a resident card is made for foreign residents just as it is for Japanese residents.

◇Those who have come to Japan for the first time

Those who have received a resident card at a port of entry/departure (*) are asked to visit the city, ward, or town hall where they live with their residence card, and notify the Ministry of Justice where they live in within 14 days of finding a place to settle down.

(*)This includes those in possession of a passport stating "A resident card will be issued later." In such a case, please be sure to bring your passport to your municipality's office and follow the necessary procedures.

◇Those who have moved into a new residence

A mid-to long-term resident who has changed his/her place of residence is asked to bring his /her resident card to the city, ward, or town hall of his/her new residence and notify the Ministry of Justice of the new residence within 14 days of moving to the new residence.

■ Individual Number ("My Number") System

Foreigners registered as residents in Japan, including mid and long term residents and special permanent residents, will receive an Individual Number, also known as "My Number" in Japanese, from a municipal office. This 12-digit individual number will be used to improve efficiency in administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response.

("My Number" system)

<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/english.html>

■ 結婚をしたとき〔婚姻届〕

日本で結婚する場合、日本人配偶者は戸籍謄本を、外国人は下記の書類（提出書類が外国語の場合には、日本語の訳文も必要となります）を持って、居住地の市区町村役所に婚姻の届出をします。

自国の大使館又は領事館へ届出が必要な場合は、市区町村役所で婚姻届受理証明書（提出書類が外国語の場合には、日本語の訳文も必要となります）を持って、届出をします。在留手続きや住民登録について変更がある場合は、それらの手続きも必要となります。

詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

〔必要書類〕

①婚姻届出書

（市区町村役所に置いてあります。）

②婚姻要件具備証明書（結婚する相手が独身であり、自国の法律で結婚できる条件を備えているという事を自国政府が証明した公的文書のことです。自国に戸籍制度がある場合には戸籍謄本がこれに当たります。）

・日本にある大使館又は領事館で発行してもらいます。

・日本語以外の言葉で書かれている場合には、翻訳者名を付けた日本語訳が必要です。

③パスポート

必要書類については、市区町村役所に確認してください。

■ 離婚をしたとき〔離婚届〕

夫婦のどちらかは日本人の場合、夫婦ともに同意すれば、離婚することができます。下記の書類を持って、居住地の市区町村役所に離婚の届出をしてください。

夫婦双方が外国人の離婚については、居住条件によって届出することができない場合がありますので、詳しいことはそれぞれの大使館又は領事館と、居住地の市区町村役所で確認してください。

■ Marriage (Marriage Registration)

To get married in Japan, the Japanese spouse needs to bring an official copy of their family register, and the foreign spouse needs to bring the following documents (if submitted documents are written in a foreign language, they also need to be translated into Japanese) to the city, ward, or town hall in their place or residence, and register their marriage there.

If you are required to submit notification to your country's embassy or consulate, submit the Certificate of Acceptance of Marriage Registration you received from the city, ward, or town hall. If you have unfinished changes to make with regard to residence procedures or resident registration, you must also complete those procedures.

For details please, inquire at the city, ward, or town hall.

(Required documents)

① Notice of Marriage Registration

(Available at city, ward, and town hall)

② Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (an official document verified by the government of your country stating that you are single and fulfill the necessary conditions for marriage under the laws of your country; if your country has a family registry system, an official copy of your family register will suffice).

・ Can be issued by your country's embassy or consulate in Japan.

・ If this document is written in a language other than Japanese, it must be translated into Japanese and include the translator's name.

③ Passport

Concerning the required documents, please confirm with the city, ward, or town hall.

■ Divorce (Divorce Registration)

If either spouse is a Japanese citizen, they can divorce if both spouses agree. Bring the following documents to the city, ward, or town hall in your place of residence to register a divorce.

If both spouses are foreigners, they may not be able to submit divorce registration according to their residential qualifications. For more information, please contact your embassy or consulate, or the city, ward, or town hall in your place of residence.

〔必要書類〕

- ① 離婚届出書
- ② 日本人配偶者の戸籍謄本
- ③ 日本人配偶者の住民票
- ④ パスポート

必要書類については、市区町村役所に確認してください。

■ 妊娠したとき〔母子健康手帳〕

妊娠したとき、市区町村役所に届出をすると「母子健康手帳」が交付されます。妊娠から生まれた子どもの予防接種、健康診査などを記録します。（→P35）詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

■ 子どもが生まれたとき〔出生届〕

◇国籍

両親のどちらかが日本人で法的結婚をしている場合は、日本国籍が取れます。同時に、子どもが日本以外の国籍も取る場合は、22才までにどちらかの国籍を選びます。

両親とも外国籍の場合は、日本で生まれても日本国籍を取ることができません。両親の国の法律に従って国籍を取ります。

◇出生の手続き

- ① 子どもが生まれてから 14日以内に出生地の市区町村役所の住民課に出生届を提出します。届出書は、市区町村役所にもありますが、通常、出産した病院で渡される出生証明書と一体になっています。

- ・ 母子健康手帳の出生届出済証明の記載、乳幼児の医療費の助成、児童手当、国民健康保険に加入している人は出産一時金の申請や子どもの加入の手続きなども市区町村役所で併せて行います。

- ② 自国の在日大使館又は領事館に出生届を提出し、子どものパスポートを受け取ります。

(Required documents)

- ① Notice of Divorce Registration
- ② Official copy of the Japanese spouse's family register
- ③ Japanese spouse's Certificate of Residence
- ④ Passport

Concerning the required documents, please confirm with the city, ward, or town hall.

■ Pregnancy

(Mother and Child Health Handbook)

When reporting your pregnancy to your local government, you will be given a Mother and Child Health Handbook.

Your child's vaccination and health checkup information will be recorded here. (→P35)

For details, please inquire at the city, ward, or town hall.

■ Childbirth (Birth Registration)

◇Nationality

If one your parents is Japanese and is legally married, you are able to claim Japanese citizenship. If a child is also a citizen of somewhere other than Japan, they must choose one nationality by age 22.

You are unable to claim Japanese citizenship if both of your parents were foreigners, even if you were born in Japan.

You will follow the laws of your parents' country.

◇Birth Registration

- ① Notification of birth should be submitted within fourteen days of the birth at the Citizen Affairs Department of the city, ward, or town hall located in the region where the child was born. The registration form is available at the city, ward, or town hall, and is also commonly handed out at the hospital where the child was born along with their birth certificate.

- ・ Procedures for recording proof of completed birth registration in the Mother and Child Health Handbook, assistance for the child's medical expenses, and the child allowance can be completed at your city, ward, or town hall. People enrolled in the National Health Insurance program can also apply for the one-time birth payment and enroll their child in the program.

- ② Submit your birth registration to your country's embassy or consulate in Japan to receive your child's passport.

③日本で出生し、60日以上在留する場合は、出生から30日以内に居住地を管轄する出入国在留管理局に在留資格の取得許可申請が必要です。(→P26 出生による在留資格の取得参照)

③When a child is born and he/she will reside in Japan over 60 days, you must apply for a Certificate of Eligibility at the Regional Immigration Bureau covering the residential address within 30 days of birth. (→P26 Acquiring Status of Residence for Newborn Children)

■ 子どもを養育するとき〔児童手当〕

子どもを養育している人は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、月額1万円(3歳未満と第3子以降の小学生までは1万5千円)の子ども手当が支給できます。

■ Raising Children (Child Allowance)

Individuals who are raising children can receive a monthly child allowance of 10,000 yen per child. (15,000 yen per child for each child up to age 3 and, from the third child, for each child over 3 years old until the child graduates from elementary school.)

支給するには、お住まいの市区町村への申請が必要です。詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

To receive the allowance you must apply to the city, ward, or town hall where you live. For details please inquire at your city, ward, town or village public office.

■ 亡くなったとき〔死亡届〕

死亡したときは、7日以内に医師又は検死官の死亡診断書を持って居住地の市区町村役所にとどけて届出をします。死亡届書は通常、死亡診断書・死体検案書と一体となっています。また、自国の大使館又は領事館にも届出をします。亡くなった人の在留カードは出入国管理局へ返還します。

■ Death (Death Registration)

In the event of a death, notification must be submitted to the city, ward, or town hall in the deceased's place of residence within seven days, along with the Death Certificate from a doctor or coroner. The Notification of Death Registration is usually included with the Death Certificate or Post-Mortem Certificate. Notification must also be submitted to the embassy or consulate of the deceased's country, and the deceased's a resident card must be returned to the Immigration Bureau.

■ 自動車、土地、家を買ったり、権利に係わる契約をするとき〔印鑑登録〕

日本では、サインと同じような意味で、自分の名前が刻印してある印鑑(“ハンコ”)とも言われています)が使われます。居住地の市区町村役所に申請し登録した印鑑を「実印」と言い、印鑑登録をすると、「印鑑登録証(カード)」が発行されます。

■ Entering into a Contract Concerning Rights upon Purchasing a Car, Land, or House (Personal Seal Registration)

In Japan, personal seals with a name carved on them (called “inkan” or “hanko”) are used in the same way as a signature. A personal seal that has been applied to be registered at a city, ward, or town hall is known as an “officially registered seal.” After registering your seal, a Personal Seal Registration Certificate will be issued.

自動車の登録、不動産売買や商取引など権利に係わる契約をするときに、実印や印鑑登録証明書が必要となります。印鑑登録証明書は、市区町村役所で印鑑登録証を提示し、

An officially registered seal and Personal Seal Registration Certificate are required to enter into contracts concerning rights, such as registering an automobile, buying and selling real estate, or other business transactions. To apply for the Personal Seal Registration Certificate, present your

印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。

■ 在留の手続き

日本に在留するときには、出入国在留管理局で手続きが必要です。

出入国在留管理局では、日本において活動できる範囲（「在留資格」といいます）と滞在できる期間（「在留期間」といいます）が記載された上陸許可証印をパスポートに押印します。

在留資格以外の活動をするときや、在留期間を過ぎて滞在するときも、出入国在留管理局で手続きします。これらの手続きをしないと、処罰されたり強制退去させられることがあります。

入国・在留資格について詳しいことは、出入国在留管理局（→P24）、または下記「外国人在留総合インフォメーションセンター」へお問い合わせください。

◇外国人 在留支援センター

外国人の在留を支援する複数の関係機関が入居しています。

（平日 9:00am-5:00pm）

新宿 〒160-0004

東京都新宿区四谷1-6-1

四谷タワー13階

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013(IP, 海外)

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語

[センター内の行政機関]

出入国在留管理庁

東京出入国在留管理局

東京法務局人権擁護部

法テラス

東京労働局外国人特別相談・支援室

Personal Seal Registration Card at your city, ward, or town hall, and fill out the Personal Seal Registration Card Application.

■ Residence Procedures

To reside in Japan, you must complete procedures at the Immigration Bureau.

At the Immigration Bureau, a landing permission seal will be affixed to your passport that includes your “status of residence,” which indicates what you can do in Japan, and your “period of stay,” which indicates how long you may remain in the country.

Procedures for activities other than those indicated by your status of residence, and for staying longer than your period of stay, are also completed at the Immigration Bureau. If you do not complete these procedures, you may be subject to punishment or deportation.

For more information about immigration and status of residence, please contact your Regional Immigration Bureau (→ P24) or “General Information Center for Foreign Residents” locations indicated below.

◇Foreign Residents Support Center(FRESC)

FRESC is a government contact point that supports foreign nationals who are living in and have an active role in Japan.

(Weekdays 9:00 am-5:00 pm)

Shinjuku 〒160-0004

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Yotsuya 1-6-1

Yotsuya Tower 13F

Telephone: 0570-011000

Telephone:03-5363-3013(IP, overseas)

English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Tagalog, Vietnamese, Thai, Indonesian, Nepalese

[Administrative Bodies at the Center]

Immigration Services Agency

Tokyo Regional Immigration Services Bureau

Tokyo Legal Affairs Bureau, Human Rights Department

Japan Legal Support Center(the JLSC, Houterasu)

Tokyo Labour Bureau Consultation and Support Office for Foreigners

とうきょうがいこくじんこよう
東京外国人雇用サービスセンター
がいわしやう
外務省ビザ・インフォメーション
にほんぼうえきしんこうきこう
日本貿易振興機構(ジェトロ)

Tokyo Employment Service Center for Foreigners
Ministry of Foreign Affairs Visa Information
Japan External Trade Organization(JETRO)

がいこくじんざいりゅうそうごう
◇外国人留総合インフォメーションセンター
(平日8:30am - 5:15pm)

とうきょう
東京 〒108-8255
とうきょうとみなとくこうなん
東京都港区港南5-5-30
とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうかんにきまなくない
東京出入国在留管理局内

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112(IP,海外)

メール info-tokyo@i-moj.go.jp

◇General Information Center for Foreign Residents
(Weekdays 8:30 am-5:15 pm)

Tokyo 〒108-8255
Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30
Tokyo Regional Immigration Bureau

Telephone: 0570-013904

Telephone: 03-5796-7112 (IP, overseas)

e-mail: info-tokyo@i-moj.go.jp

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうかんにきまなくない
◇東京出入国在留管理局四谷分庁舎

にほんざいりゅうがいこくじんがいこくじんこよう
日本に在留する外国人や、外国人を雇用したい
きぎょうかんけいしやとう ややくせい こべつそうだん おこな
企業関係者等へ、予約制による個別相談を行って
います。

ざいりゅうそうだん
在留相談

予約専用電話: 03-5363-3025

(18言語に対応)

予約専用フォーム:

日本語 :<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

英語:<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

住所: 東京都新宿区四谷1-6-1四谷タワー13階

げつ きん ごぜん
月～金 午前9:00～午後5:00

えいご ちゅうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、
インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、
スペイン語

がいこくじんそうごうそうだんしえん
◇外国人総合相談支援センター

しんじゅく
新宿 〒160-0021

とうきょうとしんじゅくかぶきちやう
東京都新宿区歌舞伎町2-44-1

とうきょうとけんこう
東京都健康センター「ハイジア」11階

しんじゅくたぶんかきやうせい
しんじゅく多文化共生プラザ内

TEL 03-3202-5535

えいご ちゅうごくご げつ きん だい だい すいようび のぞ
英語、中国語 月～金 (第2, 第4水曜日を除く)

◇Tokyo Regional Immigration Services Bureau: Yotsuya
Branch Office at the Foreign Residents Support Center
(FRESC)

The Tokyo Regional Immigration Services Bureau provides
individual counseling by appointment for foreign nationals
living in Japan and for business people who want to hire
foreign nationals.

Resident Consultation

Reservation dial: 03-5363-3025

(18languages)

Reservation form:

Japanese:

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

English:

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

Address: 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo-to, Yotsuya
Tower 13F

Monday to Friday 9:00 am- 5:00 pm

English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian,
Tagalog, Thai, Portuguese and Spanish

◇Consultation Support Center for Foreign Residents

Shinjuku 〒160-0021

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Kabuki-cho 2-44-1

Tokyo Health Center Hygeia 11F

Inside the Shinjuku Multicultural Plaza

Telephone: 03-3202-5535

English, Chinese Monday-Friday(excluding 2nd&4th Wed)

ポルトガル語、スペイン語	げつ か すい 月・火・水	Portuguese, Spanish	Monday, Tuesday, Wednesday
タガログ語	きん 金	Tagalog	Friday
インドネシア語	か 火	Indonesian	Tuesday
ベトナム語	げつ すい 月・水	Vietnamese	Monday, Wednesday

ざいりゅうしかく しゅるい ざいりゅうきかん
在留資格の種類と在留期間

Status of residence types and periods of stay

A. かつどう ちかくもく ぶんるい ざいりゅうしかく
活動に着目して分類された在留資格

Status of residence types based on activities

1. しゅうろう みと ざいりゅうしかく
就労が認められる在留資格

Status of residence types that permit work within the extent determined for each type

<small>ざいりゅうしかく</small> 在留資格 Status of residence	<small>ざいりゅうきかん</small> 在留期間 Period of stay
<small>がいこう</small> 外交 Diplomat	<small>がいこうかつどう きかん</small> 外交活動の期間 During period of diplomatic activities
<small>こうよう</small> 公用 Official	5 years, 3 years, 1 year, 3 months, 30 days or 15 days
<small>きょうじゅ</small> 教授 Professor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>げいじゆつ</small> 芸術 Artist	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>しゅうきやう</small> 宗教 Religious Activities	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>ほうどう</small> 報道 Journalist	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>こうと せんもんしよく</small> 高度専門職 Highly skilled professionals	5 years for Type 1 and indefinite for Type 2
<small>けいさい かんり</small> 経営・管理 Investor/Business Manager	5 years, 3 years, 1 year, 6months, 4months or 3 months
<small>ほうりつ かいけいぎやうむ</small> 法律・会計業務 Legal/Accounting Services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>いりやう</small> 医療 Medical Services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>けんきゆ</small> 研究 Researcher	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>きやういく</small> 教育 Instructor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>ぎじゆつ じんぶんちしき こくさいぎやうむ</small> 技術・人文知識・国際業務 Engineer, Specialist in Humanities/ International services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>きぎやうないてんきん</small> 企業内転勤 Intra-company transferee	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>かいご</small> 介護 Care Worker	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>こうぎやう</small> 興業 Entertainer	3 years, 1 year, 6 months, 3 months or 15 days
<small>ぎのう</small> 技能 Skilled Labor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
<small>ぎのうじっしゆ</small> 技能実習 Technical Intern Training	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice
<small>とくていぎのう</small> 特定技能 Specified Skilled Worker	No.1 :1year, 6 months or 4 months No.2 : 3years, 1year or 6months. For a maximum stay up to 5 years in total.

2. 就労が認められない在留資格

Status of residence types that do not permit work

在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay
文化活動 Cultural Activities	3 years, 1 year, 6 months or 3 months
短期滞在 Temporary Visitor	90 days, 30 days, or 15 days
留学 College Student	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 4 years and 3 months
研修 Trainee	1 year, 6 months or 3 months
家族滞在 Dependent	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

3. 就労の可否は指定される活動による在留資格

Status of residence types that permit/do not permit work depending upon permission given to individuals

在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay
特定活動 Designated Activities	5 years, 3 years, 1 year, 6 months, 3 months or a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

B. 身分や地位に着目して分類された在留資格

Status of residence types based on social status or position

在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay
永住者 Permanent Resident	Indefinite
日本人の配偶者等 Spouse or Child of Japanese National	5 years, 3 years, 1 year or 6 months
永住者の配偶者等 Spouse or Child of Permanent Resident	5 years, 3 years, 1 year or 6 months
定住者 Long Term Resident	5 years, 3 years, 1 year, 6 months or a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

◇出入国在留管理局

・東京出入国在留管理局

東京都港区港南5-5-30

電話:0570-034259

03-5796-7234(IP・海外)

行き方:JR品川駅東口から⑧番乗り場「品川埠頭

循環」または「東京入管 出入国在留管理局前

折り返し」で「東京 出入国在留管理局前」下車

東京モノレール又はりんかい線(埼京線乗り入れ)

「天王洲アイル駅」徒歩15分

◇Immigration

・Tokyo Regional Immigration Bureau

Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30

Telephone:0570-034259

03-5796-7234(IP,Overseas)

Directions: Take the “Shinagawa Futo Junkan” or “Tokyo Nyukan Syutsunyukoku Zairyu Kanrikyoku Mae Orikaeshi” bus from the #8 bus stop at the East Exit of JR Shinagawa Station and get off at “Tokyo Syutsunyukoku Zairyu Kanrikyoku-mae.”

15 minutes by foot from Tennozu Isle Station on the Tokyo

うけつけじかん げつ きん ごぜん ごご
受付時間: 月～金 午前9:00～午後4:00

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくち ぼしゅつちよびよ
・東京出入国在留管理局千葉出張所

ちばしちゅうおうくちばみなと
千葉市中央区千葉港2-1

ちばちゅうおう
千葉中央コミュニティーセンター内

でんわ
電話: 043-242-6597

いきかた: JR総武線千葉駅で乗り換え、千葉都市モノ
レール「市役所前」徒歩2分、JR京葉線「千葉みな
と」駅徒歩10分

うけつけじかん げつ きん ごぜん ごご
受付時間: 月～金 午前9:00～午後3:00

ざいりゅうかんのこうしん
◇在留期間の更新

ざいりゅうかんのえんちよう ばあい ざいりゅうかんのまんりよう
在留期間を延長したい場合は、在留期間が満了す
る前に住居地を管轄する地方入国管理官署で
こうしん しんせい げつじょう ざいりゅうかんのゆう
更新の申請をします。6 か月以上の在留期間を有
する場合は、在留期間の満了するおむね 3 か
げつまえ づつ
月前から受け付けています。

ひつようしるい
〔必要書類〕

- ① ざいりゅうかんのこうしんきよか しんせいしよ
① 在留期間更新許可申請書
 - ② かつどうないよう ほうむしよれい きだ しりよう
② 活動内容ごとに法務省令で定める資料
 - ③ パスポート又は ざいりゅうしかくしよめいしよ
③ パスポート又は 在留資格証明書
 - ④ ざいりゅう または ざいりゅう がいこくじん
④ 在留カード又は 在留カードとみなされる外国人
登録証明書
- てすうりよう えん しゅうにゆういんし のうふ
手数料: 4,000円 (収入印紙で納付)

ざいりゅうしかくのへんこう
◇在留資格の変更

げんざいしゆどく ざいりゅうしかく かつどう ちゅうし べつ
現在取得している在留資格の活動を中止して、別
の在留資格に当てはまる活動を行おうとする
ばあい ざいりゅうしかくへんこう てつづ ひつよう
場合、在留資格変更の手続きが必要です。

ひつようしるい
〔必要書類〕

- ① ざいりゅうしかくへんこうきよか しんせいしよ
① 在留資格変更許可申請書
- ② かつどうないよう ほうむしよれい きだ しりよう
② 活動内容ごとに法務省令で定める資料
- ③ パスポート又は ざいりゅうしかくしよめいしよ
③ パスポート又は 在留資格証明書
- ④ ざいりゅう または ざいりゅう がいこくじん
④ 在留カード又は 在留カードとみなされる外国人
登録証明書

Monorail or Rinkai Line (connects to the Saikyo Line).
Business hours: Monday to Friday 9:00 am- 4:00 pm

・Tokyo Regional Immigration Bureau: Chiba Branch
Office

Chiba-shi, Chuo-ku, Chibaminato 2-1

Inside the Chiba Chuo Community Center

Telephone: 043-242-6597

Directions: Switch trains at Chiba Station on the JR Sobu
Line. 2 minutes by foot from Shiyakusho-mae Station on the
Chiba Urban Monorail, or 10 minutes by foot from
Chiba-Minato Station on the JR Keiyo Line.

Business hours: Monday to Friday 9:00 am - 3:00 pm

◇Changing Extension of Period of Stay

If you would like to extend your period of stay, you must
apply for renewal at the nearest Regional Immigration
Bureau from your residential address before your period of
stay expires. If your period of stay is longer than 6 months,
you can apply for renewal from around 3 months before the
date of expiration.

(Required documents)

- ① Application for Change of Period of Stay
 - ② The documents determined by the order of the Ministry of
Justice with respect to the type of activity
 - ③ Passport or Certificate of Status of Residence
 - ④ Resident card or an alien registration certificate which is
deemed to be equivalent to the resident card
- Handling charge: ¥4,000 (paid by revenue stamp)

◇Changing Status of Residence

If you wish to cease the activities specified by the status of
resident you currently hold and begin activities that fall under
a separate status of residence, you must complete the
procedures to change your status of residence.

(Required documents)

- ① Application for Change of Status of Residence
- ② The documents determined by the order of the Ministry of
Justice with respect to the type of activity
- ③ Passport or Certificate of Status of Residence
- ④ Resident card or an alien registration certificate which is
deemed to be equivalent to the resident card

てすうりよう 4,000円 (収入印紙で納付)
手数料: ¥4,000 (paid by revenue stamp)

Handling charge: ¥4,000 (paid by revenue stamp)

◇出生による在留資格の取得

日本で出生し60日以上在留する場合は、出生から30日以内に両親か近親者が住居地を管轄する地方入国管理官署に在留資格の取得許可の申請をします。

在留資格の取得許可の申請をする前に、市区町村役所へ出生届を提出するとともに、自国の在日公館に出生届を提出しパスポートの発給を受けることが必要になります。

[必要書類]

①在留資格取得許可申請書

②出生したことを証する書類

*提出資料については、法務省令で定められている資料以外にも提出を求められる場合がありますので、詳しくは、地方入国管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンターにお問い合わせください。

手数料: なし

◇Acquiring Status of Residence for Newborn Children

When a child is born in Japan and will stay in Japan for 60 days or longer, their parent or near relative shall apply for permission to acquire status of residence for them at the nearest Regional Immigration Bureau from your residential address within 30 days of birth.

Before applying for permission to acquire status of residence, it is necessary to submit Birth Registration to the city, ward, or town hall, as well as to submit Birth Registration to the embassy or consulate in Japan of the child's country and have a passport issued.

(Required documents)

①Application for Permission to Acquire Status of Residence

②Documents that verify birth

* Regarding submitted documents, you may be asked to submit documents other than the ones determined by the order of the Ministry of Justice. For more information, please contact the Regional Immigration Bureau or General Information Center for Foreign Residents.

Handling charge: none

◇資格外活動許可

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、事前に許可が必要です。例えば留学生がアルバイトを行う場合など。

[必要書類]

①資格外活動許可申請書

②資格外活動の内容を明らかにする書類

③パスポート又は在留資格証明書

④在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書
手数料: なし

◇Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted Under the Status of Residence Previously Granted

You need advance permission to engage in activities that provide income or compensation other than those permitted under your current status of residence. For example, permission is required if students wish to work a part-time job.

(Required documents)

①Application for Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted Under the Status of Residence Previously Granted

②Documents that clearly describe the activity other than that permitted under your status of residence

③Passport or Certificate of Status of Residence

④Resident card or an alien registration certificate which is deemed to be equivalent to the resident card

Handling charge: none

◇再入国許可

許可されている在留期間内に、一時的に日本を出国し再び日本に入国する場合は、再入国許可を得ておくと、改めてビザを取る必要はありません。

再入国許可を得て出国し、その有効期間内に日本へ戻れば外国人の新規登録の必要はありません。再入国許可は、一回限り有効なものと、何回でも使用できる数次許可のものがあります。

[必要書類]

- ①再入国許可申請書
- ②パスポート
- ③在留カード、在留カードとみなされる外国人登録証明書、特別永住者証明書又は特別永住者証明書とみなされる外国人登録証明書

手数料：1回限り有効3,000円（収入印紙でのうふ、数次有効6,000円（収入印紙でのうふ）納付）

*みなし再入国許可

有効なパスポート及び在留カードを所持する外国人の方が出国する際、出国後1年以内に日本国内での活動を継続するために再入国をする場合は、原則として通常の再入国許可の取得を不要とするものです。（出国する際に、必ず在留カードを提示してください。）

詳しくは、地方入国管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンターにお問い合わせください。

◇永住許可

永住許可の申請は、通常の在留資格の変更よりも慎重に審査されます。

[必要条件]

- ①素行が善良であること
- ②独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること
- ③その者の永住が日本国の利益に合致すると認められること

(注) 日本人、永住者又は特別永住者の配偶者又は子は、①及び②に適合することを要しません。難民の認定を受けている者の場合には②に

◇Re-Entry Permit

When temporarily leaving and re-entering Japan during your permitted period of stay, if you obtain a re-entry permit ahead of time you will not need to obtain a new visa.

If you obtain a re-entry permit, leave Japan, and re-enter Japan during the term of validity, you do not have to complete foreigner registration again. Single and multiple re-entry permits are available.

(Required documents)

- ①Application for Re-Entry Permit
- ②Passport
- ③Resident card, an alien registration certificate which is deemed to be equivalent to the resident card, a special permanent resident certificate or an alien registration certificate which is deemed to be equivalent to a special permanent resident certificate

Handling charge: Single ¥3,000 (paid by revenue stamp), multiple ¥6,000 (paid by revenue stamp)

*Special Re-entry Permit

Foreign nationals in possession of a valid passport and resident card who will be reentering Japan within 1 year of their departure to continue their activities in Japan will, in principle, not be required to apply for a re-entry permit. (Be sure to present your resident card at departure.)

For more information, please contact the nearest Regional Immigration Bureau or General Information Center for Foreign Residents.

◇Permanent Residence

Application for permanent residence is judged more carefully than regular changes to status of residence.

(Required conditions)

- ①Excellent behavior
- ②Sufficient assets or ability to live independently
- ③The foreigner's permanent residency is considered to be in the interests of Japan

(Note) Spouses or children of Japanese nationals, permanent residents, or special permanent residents do not need to meet conditions ① and ②.

Applicants with a status as refugee do not need to meet

できごう よう
適合することを要しません。

ひつようしよるい しんせいじん ざいりゅうしかく
*必要書類については、申請人の在留資格によつて異なりますので、出入国在留管理局にお問い合わせください。

<http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/05.html>

てすうりよう えん しゅうにゆういんし のうふ
手数料: 8,000円 (収入印紙で納付)

■ 税金

にほん す ひと こくさき にほん ほうりつ
日本に住む人は、国籍にかかわらず、日本の法律に従って税金を納めなければなりません。税金は、主なものとして、所得税(国に支払う)、住民税(県や市町村に支払う)、消費税(買物やサービスに係る税)、自動車税(自動車を所有している場合に支払う)があります。

◇相談窓口

・所得税と消費税:

もより ぜいむじよまた どうきょうこくぜいきよぜいむそうだんしつ
最寄の税務署又は東京国税局税務相談室

えいご そうだん
英語での相談:

03-3821-9070

げつ きん しゅくじつ のぞ
月～金 (祝日を除く)

ごぜん ごぜん
午前9:00～午前12:00

ごご ごご
午後1:00～午後5:00

こくぜいちよう えいご
国税庁のホームページ(英語)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

・住民税と軽自動車税:

きやじゆうち し くちようそんやくしよ
居住地の市区町村役所

・自動車税: 千葉県自動車税事務所

ちば しちゆうおうく とんやちよう
千葉市中央区間屋町1-11

でんわ
電話043-243-2721

◇所得税

がつついたち がつ にち までの あいだ え しょとく たい
1月1日から12月31日までの間に得た所得に対して国が課す税金です。

・収入が給与とみの場合(給与所得者):

しゅうにゆう きゅうよ ぼあい きゅうよしょとくしや
通常、雇用主が手続きします。

まいつき きゅうよ しょうよ げんせんちゆうしゅう きゅうよてんび
①毎月の給与や賞与から源泉徴収(給与天引き)されます。

ねんまつちゆうぜい しょとくぜい せいさん
②年末調整で所得税が精算されます。

ねんまつ ぼけんりよう ふようかぞく いどうなど きゅうよ
*年末に、保険料や扶養家族の異動等による給与所得を精算し、「源泉徴収票」が翌年1月末までに雇用主から交付されます。源泉徴収票は、税金を

condition ②.

*Regarding the required documents, it varies by applicant's status of residence. Please, confirm the regional immigration bureau.

<http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/05.html>

Handling charge: ¥8,000 (paid by revenue stamp)

■ Taxes

Regardless of nationality, everyone who resides in Japan must pay taxes according to Japanese law. Principal taxes include income tax (paid to the country), local tax (paid to municipalities), consumption tax (tax that is related to goods and services), and vehicle tax (paid if you own a vehicle).

◇Consultation centers

・Income tax and consumption tax:

Contact your local tax office or the Tax Counsel Office of the Tokyo Regional Taxation Bureau

Consultations in English: 03-3821-9070

Monday-Friday (excluding holidays)

9:00am～12:00pm

1:00pm～5:00pm

National Tax Agency website (English)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

・Local tax and light vehicle tax:

The city, ward, or town hall of your place of residence

・Vehicle tax: Chiba Vehicle Tax Office

Chiba-shi Chuo-ku Tonya-cho 1-11

Telephone: 043-243-2721

◇Income tax (Shotoku-zei)

A tax imposed by the country on income earned from January 1 to December 31.

If your income is entirely salary (salary earner):

In principal, your employer will complete the procedures

①Tax is withheld at the source (salary deduction) from your monthly salary and bonuses

②Income tax is calculated at the year-end tax adjustment

*Income tax is calculated at the end of the year depending on your insurance premium, changes to dependents, etc. A "Statement of Earnings" is issued by your employer by the

納めたことを証明する書類で、在留資格の更新等
 で必要になりますので大切に保管してください。

・給与以外の収入がある場合(自営業や勤務先で
 源泉徴収されていない場合、2 か所以上から収入
 がある場合など)：
 自分で税務署に確定申告をします。
 毎年3月15日までに、前年の1月から12月までの
 すべての収入や経費などを税務署に申告し、
 所得税を納めます。

◇所得税の還付

次の場合に確定申告をすると、所得税の還付を受
 けることができます。その際には、医療費の領収書
 などの証拠書類が必要です。

- ① 前年中に支払った医療費から健康保険や
 生命保険で補てんされた金額を差し引いた金額
 が、100,000円又は所得金額の5%のいずれか
 低い額を超える場合
 - ② 自然災害や盗難による被害を受けた場合
 - ③ ローンによる住宅を購入した場合
- * 課税範囲や税率は、住所の有無や日本での
 居住期間によって非永住者以外の居住者・
 非永住者・非居住者に区分され、それぞれ異なりま
 す。

end of the following January. The Statement of Earnings is a
 document that verifies that you have paid taxes. It is required
 for changes to your status of residence, etc., so please keep
 it in a safe place.

*If you earned income other than your salary
 (through independent business, if tax is not withheld from
 your income at your place of employment, or if you received
 income from two or more places) :
 You must submit a tax return with the tax office yourself.
 Report your income and expenses from January to
 December of the previous year to the tax office by March 15,
 then pay income tax.

◇Income tax refunds

If you file a tax return in any of the following cases, you can
 receive a refund of your income tax. At that point,
 documentary evidence such as receipts of medical
 expenses will be required.

- ① If the amount of compensation from health and life
 insurance deducted from the medical expenses you paid
 in the previous year is more than either ¥100,000 or 5%
 of your total income, whichever is less
 - ② If you have suffered a natural disaster or theft
 - ③ If you have purchased housing with a loan
- * Scope of taxable income and tax rates differ depending on
 whether you own a home and the length of your stay in
 Japan divided between permanent residents,
 non-permanent residents, and non-residents.

区分 Type		所得税の課税範囲 Scope of taxable income for income tax
居住者 Residents	永住者 Permanent residents	すべての所得 All income
	非永住者 Non- permanent residents	国内の所得(国内源泉所得)の全てと国外の所得(国外源泉 所得)のうち国内で支払われたもの及び国内に送金されたもの All domestic income (domestic income tax withheld at the source) and income from outside Japan (foreign income tax withheld at the source) that was paid within Japan or sent within Japan

ひきよじゅうしゃ 非居住者 Non-residents	ざいりゅうき かんねん みまん こじん 在留期間が1年未満の個人 People whose period of residency is less than 1 year	こくない おこな きんねとう きいん 国内において行う勤務等に起因するもの (国内源泉所得) Income resulting from work or other activities within Japan (domestic income tax withheld at the source)
-----------------------------------	---	--

◇住民税

1月1日現在住んでいる各市町村役所が市町村民税と県民税と一緒に徴収します。税務署に提出されている確定申告書などに基づき、前年中の所得を基準に計算した金額と定額で負担する金額の合計が徴収されます。

給与所得者は、この税金を6月から翌年の5月までの毎月の給与から直接差し引かれます。

自営業者は、6月に各市町村役所から送付される納税通知書により、6月、8月、10月、1月の4回に分けて納付します(時期は市町村により異なることがあります)。

・外国税額控除について

外国において生じた所得で、その国の所得税や住民税に相当する税金を課税された場合には、一定の方法により計算された金額が控除されます。

・租税条約による特例について

日本は、二重課税を避けるため各国と租税条約を締結しています。条約締結国の国籍を有し、かつ非居住者に該当する人で、租税条約上、大学生等の「学生」や国内の滞在期間が「短期」であるなど一定の要件に該当する場合、「租税条約に関する届出書」を税務署及び市町村役所に提出することにより所得税や住民税の特例の適用が受けられる場合があります。

◇消費税

事業を行っている人から購入した物品とサービスの提供に対して10%の税金がかかります。

◇Resident tax (Jumin-zei)

The city, ward, or town hall of the municipality where you are living as of January 1 collects municipal and prefectural taxes together. Based on the tax return you submit to the tax office, a total is collected that is comprised of the amount calculated based on your income of the previous year together with a fixed amount. For salaried employees, this tax is deducted from their monthly salary from June until May of the following year.

People who are self employed will receive a tax notice sent from their city, ward, or town hall in June and shall make four payments in June, August, October, and January (times may differ according to municipality).

・Deduction for foreign taxes

If income earned in foreign countries has been taxed according to that country's income tax and local tax, deductions are calculated based on a uniform method.

・ Exceptions through tax treaties

Japan has entered into tax treaties with a number of countries to prevent double taxation. If you are both a citizen of the country with which Japan has a tax treaty and also a non-resident, under the treaty, if you meet the various specified terms (such as being a university student or other student, or if your period of stay is short term), you may be able to receive an exemption from income tax or local tax through submitting the "Application Form for Income Tax Convention" to the tax office or your city, ward, or town hall.

◇Consumption tax (Shohi-zei)

A tax of 10% applies to provision of goods or services purchased from people carrying out business.

◇自動車税・軽自動車税

自動車税は、毎年4月1日に自動車を所有している場合にかかる税金です。陸運事務所に登録された居住地に、都道府県から5月に納税通知書が送付されるので、その通知書を使用して納付します。廃車したときは、速やかに陸運事務所で手続きを行わないと課税されますので、注意してください。詳しくは、自動車税事務所に問い合わせてください。

軽自動車税は、毎年4月1日にバイク(原動機付自転車)及び軽自動車(大型・中型バイクを含む)を所有している場合にかかる税金です。居住地の市町村から納税通知書が送付されるので、その通知書を使用して納付します。詳しくは、居住地の市区町村役所に問い合わせてください。

◇Vehicle tax/Light vehicle tax (Jidosha-zei/Kei-Jidosha-zei)

The vehicle tax applies each year if you own a vehicle on April 1. A tax notice will be sent from the prefecture you live each year in May to the address that you have registered with the Land Transportation Office. Please be aware that if your vehicle is out of service, you must promptly complete the necessary procedures with the Land Transportation Office, or you will be taxed for it. For more information, please contact the Automobile Taxation Office.

The light vehicle tax applies if you own a motorcycle (motorized bicycle) or a light vehicle (includes large and medium size motorcycles) on April 1. A tax notice will be sent from the city, ward, or town hall in your place of residence, which is to be used to pay the tax. For more information, please contact the city, ward, or town hall in your place of residence.